

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 10

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ Ι΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Pride topples rulers, but humble fear of the Lord establishes honor.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 10 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Moves from civic order to the inward vice that destroys it. The opening maxims treat judges, kings, rulers, scribes, and cities, insisting that public life takes the shape of its leaders and that authority itself lies finally in the Lord's hand. From verse 6 onward the discourse turns sharply against pride, first condemning insolence and unjust gain, then exposing mortality with the address to “earth and ashes,” and finally describing the Lord's repeated overthrow of proud rulers and nations. The

final sayings redefine honor: fear of the Lord outranks noble birth, office, freedom, wealth, and poverty, while meek self-respect and honest labor surpass boastful display. Verse numbering follows the Greek tradition, which in this chapter omits a verse 21 in the common English sequence.

Discourse structure of the chapter

A · 10:1-5

Wise rule orders the people because authority stands under the Lord

Sirach begins with judges, rulers, kings, cities, and scribes, teaching that communal life mirrors its governors and that success in office finally comes from the Lord who raises the useful man at the proper time.

B · 10:6-18

Pride and injustice corrupt rule and invite the Lord's overthrow

Denounces rage, insolence, unjust gain, and pride, then exposes human frailty through sickness, death, and decay before recounting how the Lord tears down thrones, uproots nations, and erases the memory of the proud.

C · 10:19-25

True honor is measured by fear of the Lord rather than lineage or office

A chain of aphorisms reclassifies honor and shame: those who fear the Lord are the honorable seed, the God-fearer outranks magnates and judges, and wisdom can elevate even the slave above the free.

D · 10:26-31

Prefer meek self-respect and honest labor to boastful display

The closing sayings turn to personal conduct, rejecting self-advertising in hardship, praising work over empty appearance, commanding meek honor toward one's own soul, and weighing how honor or dishonor appear in poverty and wealth.

1 κριτὴς σοφὸς παιδεύσει τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἡγεμονία συνετοῦ τεταγμένη ἔσται

A wise judge will instruct his people, and the rule of an intelligent man will be well ordered.

Principle ASYNDETON

Opens with political wisdom: communal order reflects the character of the one who judges.

κριτής

judge

N1M NSM · κριτής

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

κριτής: lexical item rendered 'judge' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σοφός

wise

A1 NSM · σοφός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

σοφός: lexical item rendered 'wise' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

παιδεύσει

will instruct

VF FAI3S · παιδεύω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

παιδεύω: lexical item rendered 'will instruct' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

λαός: lexical item rendered 'people' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἡγεμονία

rule

N1A NSF · ἡγεμονία

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἡγεμονία: lexical item rendered 'rule' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

συνετοῦ

intelligent

A1 GSM · συνετός

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

συνετός: lexical item rendered 'intelligent' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τεταγμένη

ordered

VK · χμπνσφ τάσσω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

τάσσω: lexical item rendered 'ordered' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔσται

will be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

εἰμί: lexical item rendered 'will be' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

2 κατὰ τὸν κριτὴν τοῦ λαοῦ οὕτως καὶ οἱ λειτουργοὶ αὐτοῦ καὶ κατὰ τὸν ἡγούμενον τῆς πόλεως πάντες οἱ κατοικοῦντες αὐτήν

As the judge of the people is, so also are his ministers; and as the ruler of the city is, so are all who dwell in it.

Analogy ASYNDETON

Sirach extends the principle from the judge to the whole civic body, so leadership becomes socially contagious.

κατὰ

as

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

κατά: lexical item rendered 'as' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

κριτὴν

judge

N1M ASM · κριτής

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

κριτής: lexical item rendered 'judge' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ qualification or source relation

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

λαός: lexical item rendered 'people' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

οὕτως: lexical item rendered 'so' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

D · καί

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

Λειτουργοὶ

ministers

N2 NPM · λειτουργός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

λειτουργός: lexical item rendered 'ministers' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

κατά

as

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

κατά: lexical item rendered 'as' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἡγούμενον

ruler

V2 · πιπασμ ἡγέομαι

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

ἡγέομαι: lexical item rendered 'ruler' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ qualification or source relation

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

πόλις: lexical item rendered 'city' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

πᾶς: lexical item rendered 'all' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

κατοικοῦντες

dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

κατα: lexical item rendered 'dwelling' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ object focus or directional goal

αὐτός: lexical item rendered 'it' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

3 βασιλεὺς ἀπαίδευτος ἀπολεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ πόλις οἰκισθήσεται ἐν συνέσει δυναστῶν

An undisciplined king will destroy his people, but a city will be inhabited through the understanding of its rulers.

Contrast ASYNDETON

The contrast between the undisciplined king and the well-ordered city sharpens the practical stakes of rule.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

βασιλεύς: lexical item rendered 'king' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀπαίδευτος

undisciplined

A1B NSM · ἀπαίδευτος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἀπαίδευτος: lexical item rendered 'undisciplined' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀπολεῖ

will destroy

VF2 FAI3S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

ἀπο: lexical item rendered 'will destroy' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

λαός: lexical item rendered 'people' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

πόλις: lexical item rendered 'city' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

οἰκισθήσεται

will be inhabited

VS FPI3S · οἰκίζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

οἰκίζω: lexical item rendered 'will be inhabited' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

συνέσει

understanding

N3I DSF · σύνεσις

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

σύνεσις: lexical item rendered 'understanding' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δυναστῶν

rulers

N1M GPM · δυνάστης

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

δυνάστης: lexical item rendered 'rulers' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

4 ἐν χειρὶ κυρίου ἡ ἐξουσία τῆς γῆς καὶ τὸν χρήσιμον ἐγερεῖ εἰς καιρὸν ἐπ' αὐτῆς

In the hand of the Lord is the authority of the earth, and at the right season he will raise up over it the useful man.

Ground ASYNDETON

Human government is subordinated to divine providence: the Lord ultimately grants authority and raises the right ruler at the appointed time.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

κυρίου

the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἐξουσία

authority

N1A NSF · ἐξουσία

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἐξουσία: lexical item rendered 'authority' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ qualification or source relation

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

γῆ: lexical item rendered 'earth' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

χρήσιμον

useful man

A1 ASM · χρήσιμος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

χρήσιμος: lexical item rendered 'useful man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐγερεῖ

will raise

VF2 FAI3S · ἐγείρω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

ἐγείρω: lexical item rendered 'will raise' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

εἰς: lexical item rendered 'for' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καιρὸν

season

N2 ASM · καιρός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

καιρός: lexical item rendered 'season' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐπί: lexical item rendered 'upon' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῆς

it

RD GSF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'it' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

5 ἐν χειρὶ κυρίου εὐδοκία ἀνδρός καὶ προσώπῳ γραμματέως ἐπιθήσει δόξαν αὐτοῦ

In the hand of the Lord is the success of a man, and upon the face of the scribe he will place his glory.

Parallel Ground ASYNDETON

Administrative dignity and public success are likewise placed under the Lord's hand, not under self-made prestige.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

κυρίου

the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

εὐδοκία

success

N1A NSF · εὐδοκία

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

εὐδοκία: lexical item rendered 'success' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀνδρός

a man

N3 GSM · ἀνὴρ

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἀνὴρ: lexical item rendered 'a man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

προσώπῳ

face

N2N DSN · πρόσωπον

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

πρόσωπον: lexical item rendered 'face' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

γραμματέως

of a scribe

N3V GSM · γραμματεὺς

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

γραμματεὺς: lexical item rendered 'of a scribe' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐπιθήσει

will place

VF FAI3S · τίθημι + ἐπι

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

ἐπι: lexical item rendered 'will place' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

δόξα: lexical item rendered 'glory' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

6 ἐπὶ παντὶ ἀδικήματι μὴ μηνιάσης τῷ πλησίον καὶ μὴ πράσσε μηδὲν ἐν ἔργοις ὕβρεως

Do not rage at your neighbor over any wrong, and do nothing in deeds of insolence.

Prohibition ASYNDETON

The public theme narrows to personal conduct: injustice in the city must not be reproduced in private wrath or insolent behavior.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐπί: lexical item rendered 'over' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

παντὶ

every

A3 DSN · πᾶς

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

πᾶς: lexical item rendered 'every' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀδικήματι

wrong

N3M DSN · ἀδίκημα

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

ἀδίκημα: lexical item rendered 'wrong' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

μὴ

do not

D · μή

negative particle qualifying the clause or command

→ negation or prohibition

μή: lexical item rendered 'do not' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

μηνιάσης

rage

VA AAS2S · μηνιάω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

μηνιάω: lexical item rendered 'rage' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τῷ

your

RA DSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ sphere or instrument reference

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

πλησίον: lexical item rendered 'neighbor' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

μή

do not

D · μή

negative particle qualifying the clause or command

→ negation or prohibition

μή: lexical item rendered 'do not' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πράσσε

do

V1 PAD2S · πράσσω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ present imperative calling for sustained conduct

πράσσω: lexical item rendered 'do' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

μηδέν

nothing

A3P ASN · μηδείς

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

μηδείς: lexical item rendered 'nothing' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔργοις

deeds

N2N DPN · ἔργον

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

ἔργον: lexical item rendered 'deeds' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὑβρεως

of insolence

N3I GSF · ὕβρις

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ὕβρις: lexical item rendered 'of insolence' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

7 μισητὴ ἔναντι κυρίου καὶ ἀνθρώπων ὑπερηφανία καὶ ἐξ ἀμφοτέρων πλημμελὴς ἡ ἀδικία

Pride is hateful before the Lord and before men, and injustice is offensive to both.

Evaluation ASYNDETON

Pride and injustice are evaluated from both divine and human vantage, marking them as universally ruinous.

μισητὴ

hateful

A1 NSF · μισητός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

μισητός: lexical item rendered 'hateful' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἔναντι: lexical item rendered 'before' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

κυρίου

the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἀνθρώπων

men

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'men' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὑπερηφανία

pride

N1A NSF · ὑπερηφανία

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ὑπερηφανία: "pride / arrogance"; a key vice in this chapter, treated as the root from which sin and collapse spread.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐκ: lexical item rendered 'from' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀμφοτέρων

both

A1A GPM · ἀμφότεροι

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἀμφοτέροι: lexical item rendered 'both' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πλημμελής

offensive

A3H NSF · πλημμελής

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

πλημμελής: lexical item rendered 'offensive' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἀδικία

injustice

N1A NSF · ἀδικία

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἀδικία: lexical item rendered 'injustice' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

8 βασιλεία ἀπὸ ἔθνους εἰς ἔθνος μετὰγεται διὰ ἀδικίας καὶ ὕβρεις καὶ χρήματα

Kingship passes from nation to nation because of injustice and acts of insolence and wealth.

Historical Observation ASYNDETON

Regimes change hands because moral corruption hollows them out from within.

βασιλεία

kingship

N1A NSF · βασιλεία

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

βασιλεία: lexical item rendered 'kingship' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἀπό: lexical item rendered 'from' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔθνους

nation

N3E GSN · ἔθνος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἔθνος: lexical item rendered 'nation' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

εἰς: lexical item rendered 'for' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔθνος

nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἔθνος: lexical item rendered 'nation' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

μετάγεται

passes

V1 PMI3S · ἄγω + μετα

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ present-state assertion

μετα: lexical item rendered 'passes' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

διὰ: lexical item rendered 'because of' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀδικίας

injustice

N1A APF · ἀδικία

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἀδικία: lexical item rendered 'injustice' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ὑβρις

insolences

N3I APF · ὑβρις

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὑβρις: lexical item rendered 'insolences' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

χρήματα

wealth

N3M APN · χρήμα

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

χρήμα: lexical item rendered 'wealth' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

9 τί ὑπερηφανεύεται γῆ καὶ σποδός ὅτι ἐν ζωῇ ἔρριψα τὰ ἐνδόσθια αὐτοῦ

Why is earth and ashes proud? For in life it casts out its own entrails.

Rebuke ASYNDETON

The famous address to “earth and ashes” punctures arrogance by reminding mortals of their frailty and bodily decay.

τί

why

RI ASN · τίς

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

τίς: lexical item rendered 'why' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὕπερηφανεύεται

is proud

V1 PMI3S · ὕπερηφανεύω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ present-state assertion

ὕπερηφανεύω: lexical item rendered 'is proud' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

γῆ

earth

N1 NSF · γῆ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

γῆ: lexical item rendered 'earth' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

σποδός

ashes

N2 NSM · σποδός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

σποδός: lexical item rendered 'ashes' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὅτι

for

C · ὅτι

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

ὅτι: lexical item rendered 'for' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ζωή

life

N1 DSF · ζωή

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

ζωή: lexical item rendered 'life' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔρριψα

has cast out

VAI AAI1S · ῥίπτω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

ῥίπτω: lexical item rendered 'has cast out' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἐνδόσθια

entrails

N2N APN · ἐνδόσθια

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἐνδόσθια: lexical item rendered 'entrails' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

10 μακρὸν ἄρρώστημα σκώπτει ἰατρός καὶ βασιλεὺς σήμερον καὶ αὐριον τελευτήσῃ

A long illness mocks the physician, and a king today will die tomorrow.

Mortality Reflection ASYNDETON

Mortality mocks every illusion of permanence, even in royal power and medical competence.

μακρὸν

long

A1A ASN · μακρός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

μακρός: lexical item rendered 'long' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἄρρώστημα

illness

N3M ASN · ἄρρώστημα

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἄρρώστημα: lexical item rendered 'illness' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σκώπτει

mocks

V1 PAI3S · σκώπτω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ present-state assertion

σκώπτω: lexical item rendered 'mocks' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἰατρός

physician

N2 NSM · ἰατρός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἰατρός: lexical item rendered 'physician' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

βασιλεύς: lexical item rendered 'king' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σήμερον

today

D · σήμερον

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

σήμερον: lexical item rendered 'today' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

αὔριον

tomorrow

D · αὔριον

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

αὔριον: lexical item rendered 'tomorrow' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τελευτήσει

will die

VF FAI3S · τελευτάω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

τελευτάω: lexical item rendered 'will die' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

11 ἐν γὰρ τῷ ἀποθανεῖν ἄνθρωπον κληρονομήσει ἔρπετὰ καὶ θηρία καὶ σκώληκας

For when a man dies, creeping things and beasts and worms will inherit him.

Ground ASYNDETON

Death hands the body back to the lowest creatures, pressing the humiliation of human pride further.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

γάρ

for

X · γάρ

lexical element contributing to the clause in its local context

→ local semantic contribution

γάρ: lexical item rendered 'for' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τῷ

your

RA DSN · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ sphere or instrument reference

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἀποθανεῖν

to die

VB AAN · θνήσκω + ἀπο

infinitive expressing the verbal idea in a dependent construction

→ verbal abstraction within the argument

ἀπο: lexical item rendered 'to die' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἄνθρωπον

a man

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'a man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

κληρονομήσει

will inherit

VF FAI3S · κληρονομέω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

κληρονομέω: lexical item rendered 'will inherit' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

έρπετὰ

creeping things

N2N APN · έρπετόν

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

έρπετόν: lexical item rendered 'creeping things' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

θηρία

beasts

N2N APN · θηρίον

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

θηρίον: lexical item rendered 'beasts' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

σκώληκας

worms

N3K APM · σκώληξ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

σκώληξ: lexical item rendered 'worms' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

12 ἀρχὴ ὑπερηφανίας ἀνθρώπου ἀφίστασθαι ἀπὸ κυρίου καὶ ἀπὸ τοῦ ποιήσαντος αὐτὸν ἀπέστη ἡ καρδία αὐτοῦ

The beginning of human pride is to depart from the Lord, and his heart has withdrawn from the One who made him.

Definition ASYNDETON

Sirach defines pride theologically as apostasy: the proud heart pulls away from its maker.

ἀρχή

beginning

N1 NSF · ἀρχή

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἀρχή: lexical item rendered 'beginning' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὑπερηφανίας

of pride

N1A GSF · ὑπερηφανία

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ὑπερηφανία: "pride / arrogance"; a key vice in this chapter, treated as the root from which sin and collapse spread.

ἀνθρώπου

of man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'of man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀφίστασθαι

to depart

V6 PMN · ἵστημι + ἀπο

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

ἀπο: lexical item rendered 'to depart' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἀπό: lexical item rendered 'from' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

κυρίου

the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἀπό: lexical item rendered 'from' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ qualification or source relation

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ποιήσαντος

the one who made

VA · ἀαγσμ ποιέω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

ποιέω: lexical item rendered 'the one who made' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ object focus or directional goal

αὐτός: lexical item rendered 'him' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀπέστη

has departed

VHI AAI3S · ἵστημι + ἀπο

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

ἀπο: lexical item rendered 'has departed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

καρδία: lexical item rendered 'heart' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

13 ὅτι ἀρχὴ ὑπερηφανίας ἀμαρτία καὶ ὁ κρατῶν αὐτῆς ἐξομβρήσει βδέλυγμα διὰ τοῦτο παρεδόξασεν κύριος τὰς ἐπαγωγὰς καὶ κατέστρεψεν εἰς τέλος αὐτούς

For the beginning of pride is sin, and the one who clings to it will pour out abomination; therefore the Lord made their calamities astounding and overthrew them completely.

Ground ASYNDETON

Pride generates sin and then multiplies loathsome consequences, so the Lord's overthrow of the proud appears as fitting judgment.

ὅτι

for

C · ὅτι

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

ὅτι: lexical item rendered 'for' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀρχή

beginning

N1 NSF · ἀρχή

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἀρχή: lexical item rendered 'beginning' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὑπερηφανίας

of pride

N1A GSF · ὑπερηφανία

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ὑπερηφανία: "pride / arrogance"; a key vice in this chapter, treated as the root from which sin and collapse spread.

ἀμαρτία

sin

N1A NSF · ἀμαρτία

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἀμαρτία: lexical item rendered 'sin' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ὁ
the one

RA NSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

κρατῶν
holding fast to

V2 · παπνημ κρατέω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

κρατέω: lexical item rendered 'holding fast to' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῆς
it

RD GSF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'it' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐξομβρήσει
will pour down

VF FAI3S · ὁμβρέω + ἐκ

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

ἐκ: lexical item rendered 'will pour down' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

βδέλυγμα
abomination

N3M ASN · βδέλυγμα

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

βδέλυγμα: lexical item rendered 'abomination' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

διὰ
because of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

διὰ: lexical item rendered 'because of' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τοῦτο
this

RD ASN · οὗτος

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ object focus or directional goal

οὗτος: lexical item rendered 'this' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

παρεδόξασεν
made astonishing

VAI AAI3S · δοξάζω + παρα

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

παρα: lexical item rendered 'made astonishing' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

κύριος
the Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἐπαγωγὰς
calamities

N1 APF · ἐπαγωγή

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἐπαγωγή: lexical item rendered 'calamities' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

κατέστρεψεν
destroyed

VAI AAI3S · στρέφω + κατα

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

κατα: lexical item rendered 'destroyed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

εἰς
for

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

εἰς: lexical item rendered 'for' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τέλος
end

N3E ASN · τέλος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

τέλος: lexical item rendered 'end' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ object focus or directional goal

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

14 θρόνους ἀρχόντων καθεῖλεν ὁ κύριος καὶ ἐκάθισεν πραεῖς ἀντ' αὐτῶν

The Lord cast down the thrones of rulers and seated the meek in their place.

Judgment ASYNDETON

The reversal of thrones shows that the Lord actively dethrones the exalted and installs the meek.

θρόνους

thrones

N2 APM · θρόνος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

θρόνος: lexical item rendered 'thrones' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἄρχόντων

of rulers

N3 GPM · ἄρχων

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἄρχων: lexical item rendered 'of rulers' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καθεῖλεν

cast down

VBI AAI3S · αἶρέω + κατα

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

κατα: lexical item rendered 'cast down' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὁ

the one

RA NSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

κύριος

the Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἐκάθισεν

seated

VAI AAI3S · ἵζω + κατα

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

κατα: lexical item rendered 'seated' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πραεῖς

the meek

A3U APM · πραῦς

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

πραῦς: lexical item rendered 'the meek' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀντ'

in place of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἀντί: lexical item rendered 'in place of' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

15 ρίζας ἐθνῶν ἐξέτιλεν ὁ κύριος καὶ ἐφύτευσεν ταπεινοὺς ἀντ' αὐτῶν

The Lord uprooted the roots of nations and planted the lowly in their place.

Judgment ASYNDETON

The same reversal works at the level of peoples: uprooted nations give place to the lowly.

ρίζας

roots

N1S APF · ρίζα

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ρίζα: lexical item rendered 'roots' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐθνῶν

of nations

N3E GPN · ἔθνος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἔθνος: lexical item rendered 'of nations' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐξέτιλεν

uprooted

VAI AAI3S · τίλλω + ἐκ

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

ἐκ: lexical item rendered 'uprooted' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὁ

the one

RA NSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

κύριος

the Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἐφύτευσεν

planted

VAI AAI3S · φυτεύω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

φυτεύω: lexical item rendered 'planted' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ταπεινοὺς

the lowly

A1 APM · ταπεινός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ταπεινός: lexical item rendered 'the lowly' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀντ'

in place of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἀντί: lexical item rendered 'in place of' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

16 χώρας ἐθνῶν κατέστρεψεν ὁ κύριος καὶ ἀπώλεσεν αὐτὰς ἕως θεμελίων γῆς

The Lord destroyed the lands of nations and wiped them out to the foundations of the earth.

Judgment ASYNDETON

National destruction is described in totalizing terms to underscore how completely pride can be judged.

χώρας

lands

N1A APF · χώρα

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

χώρα: lexical item rendered 'lands' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐθνῶν

of nations

N3E GPN · ἔθνος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἔθνος: lexical item rendered 'of nations' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

κατέστρεψεν

destroyed

VAI AA13S · στρέφω + κατα

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

κατα: lexical item rendered 'destroyed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὁ

the one

RA NSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

κύριος

the Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

κύριος: “Lord”; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἠρώλεσεν

destroyed

VAI AA13S · ὀλλύω + ἄπο

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

ἄπο: lexical item rendered 'destroyed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτάς

them

RD APF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ object focus or directional goal

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἕως

to

P · ἕως

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἕως: lexical item rendered 'to' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

θεμελίων

foundations

N2N GPN · θεμέλιον

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

θεμέλιον: lexical item rendered 'foundations' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

γῆ: lexical item rendered 'earth' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

17 ἐξῆρεν ἐξ αὐτῶν καὶ ἠρώλεσεν αὐτοὺς καὶ κατέπαυσεν ἀπὸ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν

He removed some of them and destroyed them, and he caused their memory to cease from the earth.

Result ASYNDETON

Even memory is erased, so the proud lose not only power but lasting name.

ἐξῆρεν

removed

VAI AAI3S · ἄϊρω + ἔκ

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

ἔκ: lexical item rendered 'removed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐξ

from

P · ἔκ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἔκ: lexical item rendered 'from' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἀπώλεσεν

destroyed

VAI AAI3S · ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

ἀπο: lexical item rendered 'destroyed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ object focus or directional goal

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

κατέπαυσεν

caused to cease

VAI AAI3S · παύω + κατα

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

κατα: lexical item rendered 'caused to cease' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἀπό: lexical item rendered 'from' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

γῆ: lexical item rendered 'earth' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

μνημόσυνον

memory

N2 ASN · μνημόσυνον

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

μνημόσυνον: lexical item rendered 'memory' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

18 οὐκ ἔκτισται ἀνθρώποις ὑπερηφανία οὐδὲ ὀργὴ θυμοῦ γεννήμασιν γυναικῶν

Pride was not created for human beings, nor furious anger for those born of women.

Principle ASYNDETON

Pride and rage are unnatural to creaturely humanity; they do not belong to life as God fashioned it.

οὐκ

not

D · οὐ

negative particle qualifying the clause or command

→ negation or prohibition

οὐ: lexical item rendered 'not' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔκτισται

was created

VT XMI3S · κτίζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

κτίζω: lexical item rendered 'was created' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀνθρώποις

for human beings

N2 DPM · ἄνθρωπος

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'for human beings' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὑπερηφανία

pride

N1A NSF · ὑπερηφανία

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ὑπερηφανία: "pride / arrogance"; a key vice in this chapter, treated as the root from which sin and collapse spread.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

οὐδέ: lexical item rendered 'nor' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὀργή

wrath

N1 NSF · ὀργή

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ὀργή: lexical item rendered 'wrath' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

θυμοῦ

of anger

N2 GSM · θυμός

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

θυμός: lexical item rendered 'of anger' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

γεννήμασιν

for offspring

N3M DPN · γέννημα

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

γέννημα: lexical item rendered 'for offspring' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

γυναικῶν

of women

N3K GPF · γυνή

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

γυνή: lexical item rendered 'of women' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

19 σπέρμα ἔντιμον ποῖον σπέρμα ἀνθρώπου σπέρμα ἔντιμον ποῖον οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον σπέρμα ἄτιμον ποῖον σπέρμα ἀνθρώπου σπέρμα ἄτιμον ποῖον οἱ παραβαίνοντες ἐντολάς

What seed is honorable? The seed of man. What seed is honorable? Those who fear the Lord. What seed is dishonorable? The seed of man. What seed is dishonorable? Those who transgress the commandments.

Classification ASYNDETON

The repetitive question-and-answer pattern classifies humanity by reverence and disobedience rather than lineage alone.

σπέρμα

seed

N3M NSN · σπέρμα

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

σπέρμα: lexical item rendered 'seed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔντιμον

honorable

A1B ASN · ἔντιμος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἔντιμος: lexical item rendered 'honorable' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ποῖον

what sort of

A1A NSN · ποῖος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ποῖος: lexical item rendered 'what sort of' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σπέρμα

seed

N3M NSN · σπέρμα

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

σπέρμα: lexical item rendered 'seed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀνθρώπου

of man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'of man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σπέρμα

seed

N3M NSN · σπέρμα

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

σπέρμα: lexical item rendered 'seed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔντιμον

honorable

A1B ASN · ἔντιμος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἔντιμος: lexical item rendered 'honorable' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ποῖον

what sort of

A1A NSN · ποῖος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ποῖος: lexical item rendered 'what sort of' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

φοβούμενοι

those fearing

V2 · πμπνπμ φοβέω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

φοβέομαι / φόβος: fear of the Lord in the reverential sense that marks true honor and right standing.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

κύριον

the Lord

N2 ASM · κύριος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

σπέρμα

seed

N3M NSN · σπέρμα

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

σπέρμα: lexical item rendered 'seed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἄτιμον

dishonorable

A1B ASN · ἄτιμος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἄτιμος: lexical item rendered 'dishonorable' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ποῖον

what sort of

A1A NSN · ποῖος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ποῖος: lexical item rendered 'what sort of' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σπέρμα

seed

N3M NSN · σπέρμα

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

σπέρμα: lexical item rendered 'seed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀνθρώπου

of man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'of man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σπέρμα

seed

N3M NSN · σπέρμα

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

σπέρμα: lexical item rendered 'seed' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἄτιμον

dishonorable

A1B ASN · ἄτιμος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἄτιμος: lexical item rendered 'dishonorable' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ποῖον

what sort of

A1A NSN · ποῖος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ποῖος: lexical item rendered 'what sort of' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

παραβαίνοντες

those transgressing

V1 · παπνπμ βαίνω + παρα

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

παρα: lexical item rendered 'those transgressing' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐντολάς

commandments

N1A APF · ἐντολή

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἐντολή: lexical item rendered 'commandments' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

20 ἐν μέσῳ ἀδελφῶν ὁ ἡγούμενος αὐτῶν ἔντιμος καὶ οἱ φοβούμενοι κύριον ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ

Among brothers their leader is honored, and those who fear the Lord are honored in his eyes.

Honor Principle ASYNDETON

Honor within human society reaches its proper measure only when it is viewed under the eyes of the Lord.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

μέσῳ

among

A1 DSN · μέσος

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

μέσος: lexical item rendered 'among' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀδελφῶν

brothers

N2 GPM · ἀδελφός

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἀδελφός: lexical item rendered 'brothers' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὁ

the one

RA NSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἡγούμενος

leader

V2 · πιπνσμι ἡγέομαι

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

ἡγέομαι: lexical item rendered 'leader' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔντιμος

honored

A1B NSM · ἔντιμος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἔντιμος: lexical item rendered 'honored' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

φοβούμενοι

those fearing

V2 · πιπνπιμ φοβέω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

φοβέομαι / φόβος: fear of the Lord in the reverential sense that marks true honor and right standing.

κύριον

the Lord

N2 ASM · κύριος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ὀφθαλμοῖς

eyes

N2 DPM · ὀφθαλμός

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

ὀφθαλμός: lexical item rendered 'eyes' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

22 πλούσιος καὶ ἔνδοξος καὶ πτωχός τὸ καύχημα αὐτῶν φόβος κυρίου

Rich and distinguished and poor alike - their boast is the fear of the Lord.

Summary ASYNDETON

Social distinctions collapse into one true ground of boasting: the fear of the Lord.

πλούσιος

rich

A1A NSM · πλούσιος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

πλούσιος: lexical item rendered 'rich' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἐνδοξος

distinguished

A1B NSM · ἐνδοξος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἐνδοξος: lexical item rendered 'distinguished' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

πτωχός

poor

N2 NSM · πτωχός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

πτωχός: lexical item rendered 'poor' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

καύχημα

boast

N3M NSN · καύχημα

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

καύχημα: lexical item rendered 'boast' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

φόβος

fear

N2 NSM · φόβος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

φοβέομαι / φόβος: fear of the Lord in the reverential sense that marks true honor and right standing.

κυρίου

the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

23 οὐ δίκαιον ἀτιμάσαι πτωχὸν συνετόν καὶ οὐ καθήκει δοξάσαι ἄνδρα ἁμαρτωλόν

It is not right to dishonor an intelligent poor man, and it is not fitting to honor a sinful man.

Correction ASYNDETON

Wisdom in poverty deserves respect, whereas sin does not become admirable merely by status.

οὐ

not

D · οὐ

negative particle qualifying the clause or command

→ negation or prohibition

οὐ: lexical item rendered 'not' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δίκαιον

right

A1A NSN · δίκαιος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

δίκαιος: lexical item rendered 'right' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἀτιμάσαι

to dishonor

VA AAN · ἀτιμάζω

infinitive expressing the verbal idea in a dependent construction

→ verbal abstraction within the argument

ἀτιμάζω: lexical item rendered 'to dishonor' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πτωχὸν

a poor man

N2 ASM · πτωχός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

πτωχός: lexical item rendered 'a poor man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

συνετόν

intelligent

A1 ASM · συνετός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

συνετός: lexical item rendered 'intelligent' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

οὐ

not

D · οὐ

negative particle qualifying the clause or command

→ negation or prohibition

οὐ: lexical item rendered 'not' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καθήκει

it is fitting

V1 PAI3S · ἤκω + κατα

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ present-state assertion

κατα: lexical item rendered 'it is fitting' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δοξάσαι

to honor

VA AAN · δοξάζω

infinitive expressing the verbal idea in a dependent construction

→ verbal abstraction within the argument

δοξάζω: lexical item rendered 'to honor' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἄνδρα

a man

N3 ASM · ἀνὴρ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἀνὴρ: lexical item rendered 'a man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἁμαρτωλόν

sinful

A1B ASM · ἁμαρτωλός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἁμαρτωλός: lexical item rendered 'sinful' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

24 μεγιστὰν καὶ κριτὴς καὶ δυνάστης δοξασθήσεται καὶ οὐκ ἔστιν αὐτῶν τις μείζων τοῦ φοβουμένου τὸν κύριον

Magnate and judge and ruler will be honored, but none of them is greater than the one who fears the Lord.

Comparison

ASYNDETON

Even the highest offices remain below the one who fears the Lord.

μεγιστὰν

magnate

N3 NSM · μεγιστάν

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

μεγιστάν: lexical item rendered 'magnate' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

κριτὴς

judge

N1M NSM · κριτής

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

κριτής: lexical item rendered 'judge' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

δυνάστης

ruler

N1M NSM · δυνάστης

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

δυνάστης: lexical item rendered 'ruler' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δοξασθήσεται

will be honored

VS FPI3S · δοξάζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

δοξάζω: lexical item rendered 'will be honored' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

οὐκ

not

D · οὐ

negative particle qualifying the clause or command

→ negation or prohibition

οὐ: lexical item rendered 'not' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ present-state assertion

εἰμί: lexical item rendered 'there is' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τις

anyone

RI NSM · τις

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

τις: lexical item rendered 'anyone' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

μείζων

greater

A3C NSM · μέγας

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

μέγας: lexical item rendered 'greater' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ qualification or source relation

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

φοβουμένου

one fearing

V2 · πιμπγσμ φοβέω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

φοβέομαι / φόβος: fear of the Lord in the reverential sense that marks true honor and right standing.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

κύριον

the Lord

N2 ASM · κύριος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

κύριος: "Lord"; the title used for God as the one who governs history, raises rulers, and judges pride.

25 οἰκέτη σοφῷ ἐλεύθεροι λειτουργήσουσιν καὶ ἀνὴρ ἐπιστήμων οὐ γογγύσει

Free men will serve a wise slave, and an understanding man will not grumble.

Paradox ASYNDETON

The proverb reverses social expectations by letting wisdom outrank legal freedom or class standing.

οἰκέτη

to a slave

N1M DSM · οἰκέτης

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

οἰκέτης: lexical item rendered 'to a slave' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σοφῷ

wise

A1 DSM · σοφός

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

σοφός: lexical item rendered 'wise' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐλεύθεροι

free men

A1A NPM · ἐλεύθερος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἐλεύθερος: lexical item rendered 'free men' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

λειτουργήσουσιν

will serve

VF FAI3P · λειτουργέω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

λειτουργέω: lexical item rendered 'will serve' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἀνὴρ

a man

N3 NSM · ἀνὴρ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἀνὴρ: lexical item rendered 'a man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐπιστήμων

understanding

A3N NSM · ἐπιστήμων

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἐπιστήμων: lexical item rendered 'understanding' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

οὐ

not

D · οὐ

negative particle qualifying the clause or command

→ negation or prohibition

οὐ: lexical item rendered 'not' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

γογγύσει

will grumble

VF FAI3S · γογγύζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

γογγύζω: lexical item rendered 'will grumble' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

26 μὴ σοφίζου ποιῆσαι τὸ ἔργον σου καὶ μὴ δοξάζου ἐν καιρῷ στενοχωρίας σου

Do not play the wise man in doing your work, and do not glorify yourself in a time of distress.

Prohibition ASYNDETON

Sirach warns against performative cleverness and self-display when life is constricted.

μὴ

do not

D · μὴ

negative particle qualifying the clause or command

→ negation or prohibition

μὴ: lexical item rendered 'do not' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σοφίζου

play the wise man

V1 PMD2S · σοφίζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ present imperative calling for sustained conduct

σοφίζω: lexical item rendered 'play the wise man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ποιῆσαι

to do

VA AAN · ποιέω

infinitive expressing the verbal idea in a dependent construction

→ verbal abstraction within the argument

ποιέω: lexical item rendered 'to do' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἔργον

work

N2N ASN · ἔργον

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἔργον: lexical item rendered 'work' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

σύ: lexical item rendered 'your' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

μή

do not

D · μή

negative particle qualifying the clause or command

→ negation or prohibition

μή: lexical item rendered 'do not' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δοξάζου

glorify yourself

V1 PMD2S · δοξάζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ present imperative calling for sustained conduct

δοξάζω: lexical item rendered 'glorify yourself' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καιρῷ

in a time

N2 DSM · καιρός

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

καιρός: lexical item rendered 'in a time' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

στενοχωρίας

of distress

N1A GSF · στενοχωρία

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

στενοχωρία: lexical item rendered 'of distress' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

σύ: lexical item rendered 'your' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

27 κρείσσων ἐργαζόμενος καὶ περισσεύων ἐν πᾶσιν ἢ περιπατῶν δοξαζόμενος καὶ ἀπορῶν ἄρτων

Better is one who works and has abundance in everything than one who goes about boasting and lacks bread.

Comparison ASYNDETON

Quiet labor with sufficiency is better than proud appearance joined to want.

κρείσσων

better

A3C NSM · κρείσσων

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

κρείσσων: lexical item rendered 'better' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐργαζόμενος

working

V1 · πμπνσμ ἐργάζομαι

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

ἐργάζομαι: lexical item rendered 'working' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

περισσεύων

having abundance

V1 · παπνσμ περισσεύω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

περισσεύω: lexical item rendered 'having abundance' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πᾶσιν

in all things

A3 DPN · πᾶς

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

πᾶς: lexical item rendered 'in all things' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἢ

than

C · ἢ

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

ἢ: lexical item rendered 'than' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

περιπατῶν

walking about

V2 · παπνσμ πατέω + περι

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

περι: lexical item rendered 'walking about' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δοξαζόμενος

being boastful

V1 · πμπνσμ δοξάζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

δοξάζω: lexical item rendered 'being boastful' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἀπορῶν

lacking

V2 · παπνσμ ἀπορέω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

ἀπορέω: lexical item rendered 'lacking' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἄρτων

bread

N2 GPM · ἄρτος

genitive modifier qualifying a head term or relation

→ qualification or source relation

ἄρτος: lexical item rendered 'bread' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

28 τέκνον ἐν πραΰτητι δόξασον τὴν ψυχὴν σου καὶ δὸς αὐτῇ τιμὴν κατὰ τὴν ἀξίαν αὐτῆς

Child, honor your soul in meekness, and give it honor according to its worth.

Exhortation ASYNDETON

The hearer is told to honor his own life rightly, but to do so in meekness rather than vanity.

τέκνον

child

N2N VSN · τέκνον

lexical element contributing to the clause in its local context

→ local semantic contribution

τέκνον: lexical item rendered 'child' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πραΰτητι

in meekness

N3T DSF · πραΰτης

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

πραΰτης: lexical item rendered 'in meekness' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δόξασον

honor

VA AAD2S · δοξάζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist imperative urging decisive action

δοξάζω: lexical item rendered 'honor' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ψυχὴν

soul

N1 ASF · ψυχὴ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ψυχὴ: lexical item rendered 'soul' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

σύ: lexical item rendered 'your' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

δός

give

VO AAD2S · δίδωμι

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ aorist imperative urging decisive action

δίδωμι: lexical item rendered 'give' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῇ

to it

RD DSF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ sphere or instrument reference

αὐτός: lexical item rendered 'to it' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τιμὴν

honor

N1 ASF · τιμή

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

τιμή: lexical item rendered 'honor' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

κατὰ

as

P · κατά

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

κατά: lexical item rendered 'as' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἀξίαν

worth

N1A ASF · ἀξία

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἀξία: lexical item rendered 'worth' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτῆς

it

RD GSF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'it' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

29 τὸν ἁμαρτάνοντα εἰς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίς δικαιοῦσει καὶ τίς δοξάσει τὸν ἀτιμάζοντα τὴν ζωὴν αὐτοῦ

Who will justify a man sinning against his own soul, and who will honor one who dishonors his own life?

Rhetorical Question ASYNDETON

Self-destructive sin and contempt for one's own life strip away any credible claim to honor.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἁμαρτάνοντα

sinning

V1 · παπασμ ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

ἁμαρτάνω: lexical item rendered 'sinning' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

εἰς: lexical item rendered 'for' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ψυχὴν

life

N1 ASF · ψυχή

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ψυχή: lexical item rendered 'life' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τίς

who

RI NSM · τίς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

τίς: lexical item rendered 'who' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δικαιοῦσει

will justify

VF FAI3S · δικαιοῦω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ future projection or promised result

δικαιοῦω: lexical item rendered 'will justify' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking clauses or list items</i> → discourse linkage καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.	τίς who RI NSM · τίς <i>nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element</i> → participant or predicate prominence τίς: lexical item rendered 'who' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.	δοξάσει will honor VF FAI3S · δοξάζω <i>verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> → future projection or promised result δοξάζω: lexical item rendered 'will honor' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking and delimiting the following noun phrase</i> → object focus or directional goal ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.
ἀτιμάζοντα dishonoring V1 · παπασμ ἀτιμάζω <i>verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> → local semantic contribution ἀτιμάζω: lexical item rendered 'dishonoring' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.	τήν the RA ASF · ὁ <i>article marking and delimiting the following noun phrase</i> → object focus or directional goal ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.	ζωήν life N1 ASF · ζωή <i>accusative term functioning as object, extent, or goal</i> → object focus or directional goal ζωή: lexical item rendered 'life' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i> → qualification or source relation αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

30 πτωχὸς δοξάζεται δι' ἐπιστήμην αὐτοῦ καὶ πλούσιος δοξάζεται διὰ τὸν πλοῦτον αὐτοῦ

A poor man is honored for his knowledge, and a rich man is honored for his wealth.

Observation ASYNDETON

Both poverty and wealth attract honor in different ways, but the saying invites discernment about what truly grounds reputation.

πτωχός

poor man

N2 NSM · πτωχός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

πτωχός: lexical item rendered 'poor man' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δοξάζεται

is honored

V1 PMI3S · δοξάζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ present-state assertion

δοξάζω: lexical item rendered 'is honored' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δι'

for

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

διὰ: lexical item rendered 'for' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐπιστήμην

knowledge

N1 ASF · ἐπιστήμη

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἐπιστήμη: lexical item rendered 'knowledge' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

πλούσιος

rich

A1A NSM · πλούσιος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

πλούσιος: lexical item rendered 'rich' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

δοξάζεται

is honored

V1 PMI3S · δοξάζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ present-state assertion

δοξάζω: lexical item rendered 'is honored' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

διὰ: lexical item rendered 'because of' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ object focus or directional goal

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

πλοῦτον

wealth

N2 ASM · πλοῦτος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

πλοῦτος: lexical item rendered 'wealth' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'his' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

31 ὁ δεδοξασμένος ἐν πτωχείᾳ καὶ ἐν πλούτῳ ποσαχῶς καὶ ὁ ἄδοξος ἐν πλούτῳ καὶ ἐν πτωχείᾳ ποσαχῶς

If one is honored in poverty, how much more in wealth? And if one is dishonored in wealth, how much more in poverty?

Comparison ASYNDETON

The closing comparison presses the hearer to see that honor or dishonor only intensifies when carried through wealth or poverty.

ὁ

the one

RA NSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

δεδοξασμένος

honored

VT · χμπνσμ δοξάζω

verbal form carrying the action or assertion of the clause

→ local semantic contribution

δοξάζω: lexical item rendered 'honored' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πτωχείᾳ

poverty

N1A DSF · πτωχείᾳ

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

πτωχείᾳ: lexical item rendered 'poverty' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πλούτῳ

wealth

N2 DSM · πλούτος

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

πλούτος: lexical item rendered 'wealth' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ποσαχῶς

how much more

D · ποσαχῶς

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

ποσαχῶς: lexical item rendered 'how much more' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ὁ
the one

RA NSM · ὁ

article marking and delimiting the following noun phrase

→ participant or predicate prominence

ὁ: Greek definite article marking a noun phrase as definite and signaling case, gender, and number.

ἄδοξος
dishonored

A1B NSM · ἄδοξος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional element

→ participant or predicate prominence

ἄδοξος: lexical item rendered 'dishonored' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πλούτῳ
wealth

N2 DSM · πλοῦτος

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

πλοῦτος: lexical item rendered 'wealth' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or list items

→ discourse linkage

καί: common coordinating conjunction, here linking clauses or items in Sirach's sapiential sequence.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

πτωχείᾳ
poverty

N1A DSF · πτωχεία

dative term marking sphere, means, or reference

→ sphere or instrument reference

πτωχεία: lexical item rendered 'poverty' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

ποσαχῶς
how much more

D · ποσαχῶς

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

ποσαχῶς: lexical item rendered 'how much more' in this chapter's argument about rule, pride, and true honor.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been

chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.